

Porównanie tłumaczeń II Kronik 13:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Abiasz wyruszył na wojnę z wojskiem liczącym czterysta tysięcy* doświadczonych wojowników, ludzi doborowych, a Jeroboam ustawił przy sobie do bitwy osiemset tysięcy ludzi doborowych, dzielnych wojowników. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Abiasz wyruszył na wojnę z wojskiem liczącym czterysta tysięcy doświadczonych wojowników, ludzi doborowych, a Jeroboam ustawił przy sobie do bitwy osiemset tysięcy doborowych, dzielnych wojowników.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Abiasz więc przyszykował wojsko liczące czterysta tysięcy dzielnych wojowników, wyborowych mężczyzn. Jeroboam także przyszykował przeciwko niemu osiemset tysięcy wyborowych mężczyzn, dzielnych wojowników.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeżoż Abijasus uszykował wojsko ludzi bardzo walecznych cztery kroć sto tysięcy mężów przebranych; Jeroboam także uszykował się przeciwko niemu, mając ośm kroć sto tysięcy mężów przebranych bardzo walecznych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy Abia stoczył bitwę i miał barzo waleczne męże i wybranych czterzy sta tysięcy, Jeroboam zszykował naprzeciw wojsko ośm set tysięcy mężów, którzy też wybrani byli i barzo mocni ku bitwie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wojnę rozpoczął Abiasz siłą czterystu tysięcy walecznych wojowników, wyborowych mężczyzn, Jeroboam zaś uszykował do walki osiemset tysięcy wyborowych mężczyzn, dzielnych wojowników.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rozpoczął zaś Abiasz wojnę, mając wojska czterysta tysięcy doborowych dzielnych wojowników, lecz i Jeroboam przygotował się do wojny z nim z wojskiem liczącym osiemset tysięcy doborowych wojowników.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Abiasz rozpoczął wojnę, mając armię dzielnych wojowników: czterysta tysięcy żołnierzy wyborowych, a Jeroboam przygotował sobie do wojny osiemset tysięcy żołnierzy wyborowych, dzielnych wojowników.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Abiasz wyruszył na wojnę z czterystoma tysiącami najlepszych wojowników, lecz i Jeroboam wystawił osiemset tysięcy doborowych, świetnie wyćwiczonych wojowników.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Abia rozpoczął wojnę z 400 000 walecznych, wyborowych mężów, a Jeroboam wystąpił przeciw niemu z 800 000 również walecznych i wyborowych mężów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і Авія став в лави до бою з силою війська чотириста тисяч сильних мужів, і Єровоам став в лави проти нього до бою з вісім сот тисячма сильними, вояками сили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Abija zawiązał walkę wojskiem z bardzo walecznych ludzi czterystu tysiącami wypróbowanych mężów; Jerobeam

¹⁾ tysięcy, תִּשְׁעִים , lub: oddziałów.

			także przygotował przeciwko niemu walkę, mając osiemset tysięcy wypróbowanych, bardzo walecznych mężów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Abijasz rozpoczął więc wojnę, mając wojsko liczące czterysta tysięcy silnych wojowników, doborowych mężczyzn. A Jeroboam ruszył na niego w szyku bojowym, mając osiemset tysięcy doborowych mężczyzn, dzielnych mocarzy.